

이난나는 지하세계에 왜 내려갔나?*

배 철 현**

- | |
|----------------------------|
| I. 들어서는 글 |
| II. 왜 이난나는 지하세계로 여행해야만 했나? |
| III. 나가는 글 |

I. 들어서는 글

우리가 메소포타미아 종교를 인간이 문자를 사용하기 시작한 기원전 3000년대 자료로만 설명할 수 있다면, 얼마나 좋을까? 동시대의 자료들이 부족하고 — 몇몇 사원 모형들, 인장이나 부조에 남아있는 몇 점 안 되는 신이나 의례의 모양들 — 있더라도, 그것들은 한두 군데에서만 출토되고 메소포타미아 전체에 대해서는 거의 아무 것도 말해주지 않기 때문만은 아니다. 더 큰 이유는 이 자료들이 자증적이지 못하기 때문이다.1)

당시 증거 자료로 우리에게 전해지는 것은, 불행히도 후대 자료를 통하여 추정되는 기록뿐이다. 당시 메소포타미아 전체가 누구에게 의례를 드렸는지 감을 잡고 실제로 그러한 예배가 어떠한 모습이었는지 상세히 재구성해야 한다. 그러기 위해서 좀더 잘 보존된 문서들에 관심을 가져, 그것들 중 어느 것이 오래되고 독창적인지 구별해 내야한다.

우리는 다행히 몇몇 가장 오래된 고대 메소포타미아 도시들의 주요 신들을 조사할 수 있다. 왜냐하면, 수메르의 오래된 도시인 에리두(Eridu)의 엔키(Enki) 신전이 건축과 재건축을 반복함으로써 그 초기까지 그 흔적을 찾아나갈 수 있듯이, 메

* 이 글은 수메르어로 쓰인 [이난나 하강]에 대한 충실한 원문 번역을 중심으로 전개하였다.

** 서울대 종교학과 교수

1) Thorkild Jacobsen, *The Treasures of Darkness: A History of Mesopotamian Religion* (Yale University Press, New Haven and London, 1976): 25.

소포타미아인들과 그들의 사원, 그리고 그들의 의례를 에리두 건축물들을 통해 간접적으로 추적할 수 있기 때문이다.²⁾

수메르 신들 가운데, 수메르의 주요 천체 세신들은 달신인 난나·수엔Nana-Suen, 태양신인 우투Utu, 그리고 셋별신인 이난나Inanna이다. 달신과 태양신은 후대 바빌로니아 시대에 의례의 대상으로 부각 된다.³⁾ 그러나 이난나는 수메르시대부터 의례와 신화의 대상이 되었다. 후대 바빌로니아 시대(기원전 2000년 이후)에 전쟁과 사랑의 신이 이쉬타르와 혼합되어, 그 원래의 모습을 찾기가 힘들다.

이난나Inanna는 고대 메소포타미아의 여신들 중 가장 중요하고 그 기능이 다양한 여신이다. 그녀는 사랑의 여신, 인간과 동물을 생산하는 풍요의 여신으로 알려지지 있을 뿐만 아니라 위대한 전쟁여신이기도 하다. 아카드어 문헌에서 이난나는 이쉬타르Ishtar로 알려져 있다. 수메르가 멸망하고 셈족인들이 메소포타미아를 정복한 후, 이쉬타르는 다투/마미와 같은 어머니신이자 창조의 여신과 같은 몇몇 중요한 여신들의 역할과 특징을 흡수하여 명실공이 ‘위대한 여신’이 되었으며, 이쉬타르라는 고유명사가 보통 명사화되어 단순히 ‘여신’이란 의미를 가지게 되었다. 이난나 여신 찬양은 이미 수메르 시대부터 시작하였다.⁴⁾

2) 초기 정착민들이 믿었던 다양한 도시 신들은 그 도시가 위치해 있는 지역에서 가장 근간이 되는 경제 특성을 지탱해주는 신으로 등장한다. 따라서 남쪽에서는 늪지 생활과 그와 관련된 주요 경제인 낚시와(Eridu) 사냥과 아주 밀접히 맞닿아 있는 일단의 도시 신들을 발견하게 된다; 서쪽 에리두 늪지에서는 민물과 동식물의 신 엔키(Enki)를 볼 수 있고, 동쪽으로 가면, 물고기의 여신 난쉬(Nanshe)를, 그리고 니나(Nina)와 키닐샤(Kinirsha)에서는 깊은 물에 사는 생물들에 새 생명을 주는 두무지-압수(Dumuzi-apzu)와 그 밖의 다른 신들을 볼 수 있다. 유프라테스강 하류를 따라가면, 과수원지의 신이 소 목동의 신으로 둔갑하게 된다. 그곳에는 “좋은 나무의 신”, 닝기쉬지다(Ningishzida), “물을 아는 신”, 니나주(Ninazu), 봄에 나무와 관목에 활력을 불어 넣어주는 “아이”, 다무(Damu)신의 도시들이 줄지어 있다. 여기엔 또한 소의 신이자 키아브릭(Kiabrig)의 도시 신, 닝구블라가(Ningublaga)도 있다; 우르(Ur)엔 소의 신이자 달신인 난나(Nanna)가, 쿨랍(Kullab)엔 “야생 황소의 여신”, 닌수나(Ninsuna)와 그녀의 남편 루갈반다(Lugalbanda)도 있다. 보다 북쪽으로 가면, 에딘(Edin) 중앙 초지를 반 바퀴 돌아 양치는 목동들의 도시들(우룩Uruk, 밧-티비라Bad-tibira, 움마Umma, 그리고 자발람Zabalam)이 위치해 있다. 그 도시들은 목동 두무지와 그의 신부 이난나를 그들의 주신으로 모시고 있다. 북동쪽으론 농부들의 도시, 슈루팍(Shuruppak)과 에레쉬(Eresh)가 있는데, 그들은 닌릴(Ninlil)이나 닌셰발구누(Ninshebagunu), 니다바(Nidaba) 같은 곡물의 여신을 지니고 있다. 니푸르는 바람과 썩이의 신, 엔릴(Enlil)과 그의 아들인 폭풍우와 쟁기의 신, 니누르타(Ninurta)를 지니고 있다. 닝기르수(Ningirsu)라는 지역 이름을 가지고 니누르타는 남서쪽 기르수(Girsu)에서도 또한 숭배되었다.

3) Mircea Eliade, *A History of Religious Ideas: Vol. 1. From the Stone Age to the Elusian Mysteries* (University of Chicago Press: Chicago): 65.

우리에게 잘 알려진 이난나에 관한 신화는 수메르어로 쓰인 [이난나의 하강], 그것에 대한 아카드어 개작본인 [이쉬타르의 지하세계 하강], 수메르어로 쓰인 [이난나와 엔키], [이난나와 에비], [이난나와 슈칼레투다] 등이 대표적이다. 특히 이난나는 수메르 신화 [길가메쉬, 엔키두, 그리고 지하세계]와 아카드 신화 [길가메쉬 서사시]에서 중요한 역할을 한다. 이난나 찬양시들 중 nin-me-sar-ra와 in-nin-sa-gur-ra는 사르곤왕의 딸이며 수메르 도시 우르의 여신이며 달의 여신인 이난나 신전의 여사제en-priestess 엔헤두안나Enheduanna가 만들었다. 그 외에도 이쉬타르에게 바치는 아카드어로 쓰인 찬양시들이 존재한다. 이난나와 관련된 또 다른 신화는 그녀의 야인이자 목동인 두무지Dumuzi와 관련된 신화들이다.

이 논문의 주요 분석 대상인 [이난나의 하강]이라 불리는 수메르 시는 두 개의 수메르시가 연결된 것이다.⁵⁾ 첫 번째 시는 그녀의 여자동생인 에레쉬키갈라 Ereshkigala로부터 지하세계의 통치권을 탈취하려다 실패했음을 이야기하고 두 번째 시는 군인들을 보내 두무지를 체포하려는 내용이다. 그러나 이 시에서는 이난나를 누군가 대신하여 지하세계에 머물러야 했는데, 그가 바로 이난나의 남편인 두무지이다.

이 이야기는 아마도 제의에 사용되었기보다는 재미였다. 청자는 사건의 흥미진진하게 이뤄지는 드라마를 따라가도록 되어있다. 청자는 특히 순진한 두무지가 이난나의 음모에 희생이 되는 감정의 기복을 반영하고 있다.

4) J. van Dijk, *Lugal ud me-lám-bi nir-gál: Le récit épique et didactique des Travaux de Ninurta, du Déluge et de la Nouvelle Création*, vol. 1 (Brill: Leiden, 1983): 41.

5) [이난나 하강 신화]에 대한 대표적인 연구 논문들은 다음과 같다: Alster, Bendt, "Inanna Repenting. The Conclusion of Inanna's Descent," *Acta Sumerologica* 18(1996), 1-18; Alster, Bendt, "The Mythology of Mourning," *Acta Sumerologica* translation, commentary (ll. 230, 231=257, 258, ll. 233-234=258-260); Bottéro, Jean, and Kramer, Samuel Noah, *Lorsque les dieux faisaient l'homme*. (rev.ed.), éditions Gallimard: 1989, reprinted 1993, 276-290.; Jacobsen, Thorkild, *The Harps that Once.... Sumerian Poetry in Translation* (Yale University Press: New Haven/London, 198), 205-232; Kramer, Samuel Noah, "Sumerian literature and the British Museum: the promise of the future," *Proceedings of the American Philosophical Society* 124-5(1980), 299-310; Römer, Willem H.Ph., and Edzard, Dietz Otto; Kaiser, Otto, (ed.) *Mythen und Epen*, 1 (Texte aus der Umwelt des Alten Testaments III, 3), 1993, 458-495; Sladek, William R., *Inanna's Descent to the Netherworld*. University Microfilms: Ann Arbor, 1974; 배철현, 『이난나 하강 신화: 수메르 원문 자역』, 번역, 세계의 여신신화 자료집, 조철수, 『“이난나의 저승여행” 수메르신화』, 서해컬처북스 8(서해문집, 2003); 270-298.

이 시의 배경이 되는 신화적인 요소가 시 전체에 면면히 흐르고 있다. 이난나가 지하세계로 갈 때, 그녀는 옷을 차례로 빼앗기고 그녀는 점점 썩어져 가는 고기덩이가 된 운명이 되었다. 그러나 이 전체 신화는 방목하는 계절이 지난 후 양떼의 운명과 매우 유사하다. 양들은 각이 떠져 조각난 고기가 되어 지하에 있는 어두운 보관 창고에 걸려있게 된다. 이난나와 두무지의 관계는 양떼의 이미지에서 찾을 수 있다. 그 후에, 생명의 물과 풀에 의해 이난나가 다시 살아나는 것은 봄에 오는 비로 인해 사막의 식물들이 다시 살아나는 것처럼, 봄에 나와 풀을 다시 뜯는 가축을 상징한다.

두 번째 이야기에 배경이 되는 신화는 뜨겁고 건조한 여름에 사막의 목초지가 마르듯이, 목동들과 양떼들이 사라지는 것을 말하고 있다. 이 신화적인 이미지는 산으로부터 내려와 정착촌을 기습하여 목동이나 양떼들을 노획물로 가져가는 강도짓에 관한 내용이기도 하다. 이 신화에서는 이들이 선발 부대가 되는 군인들의 이미지이다.⁶⁾

II. 왜 이난나는 지하세계로 여행해야만 했나?

수많은 전통 사회에서 부족의 신고의례는 지하세계로의 하강과 상승이야기를 담고 있다. 이 의례를 통하여 남녀 모두 정신적인 의미에서 부활을 경험한다. 엘리야데에 의하면, 지하세계 하강을 위한 전통적인 의례에는 다음과 같은 보편적인 모형이 있다고 주장하였다. (1) 가족으로부터의 분리 (2) 태어나기 전 상태인 우주적 흑암으로 되거 (3) 죽음, 사지절단, 고통 (4) 재생 (5) 대리인의 죽음.⁷⁾ 어떤 사회에서는 몇몇 선택받은 자들만이 지하세계로의 여행을 하도록 선택받는다. 지하세계 여행은 매우 힘들고 종종 돌아올 수 없는 운명적인 선택이기 때문이다. 만일 이들이 살아 돌아오는 경우, 이전에 가지지 못했던 재생에 관한 지식과 새로운 인생관 혹은 세계관을 획득하게 된다.

때때로 지하로 하강을 해야 해야만 하는 상황들, 즉 불만족, 환멸, 사랑하는 사람과의 이별이 있다. 현대에는 러시아 소설가 톨스토이가 건강하고 행복한 결혼

6) Thorkild Jacobsen, *The Harps that Once...: Sumerian Poetry in Translation* (Yale University Press: New Haven and London, 1987): 205.

7) Mircea Eliade, *Myths, Dreams and Mysteries* (London: Harvill Press, 1960): 197-200.

생활과 직장생활을 하고 있었지만, ‘지하세계로의 여행’을 감행해야만 하는 이유를 다음과 같이 설명한다.

I felt that something has broken within me on which my life had always rested, and that I had nothing left to hold on to, and that morally my life had stopped. An invincible force impelled me to get rid of my existence in one way or another. It cannot be said exactly that I wished to kill myself, for the force which drew me away from life was fuller, more powerful, more general than any mere desire. It was a force like my old aspiration to live, only it impelled me in the opposition direction...⁸⁾

이난나는 ‘하늘과 땅의 여왕’이지만, 지하세계는 알지 못했다.⁹⁾ 그녀의 귀를 지하세계에 기울이기 전까지, 그녀의 지혜는 제한적일 수밖에 없었다. [이난나의 하강]은 이 사실을 다음과 같이 서술하고 있다.

- 1 an gal-ta ki gal-šè geštug₂-ga-ni na-an-/gub
위대한 하늘로부터 위대한 땅으로 (내려가기로) 그녀는 귀를 기울였다.
- 2 dingir an gal-ta ki gal-šè geštug₂-ga-ni na-an-[gub]
위대한 하늘로부터 위대한 땅으로 (내려가기로) 그 여신은 귀를 기울였다.
- 3 d.Inanna an gal-[ta ki gal-šè] geštug₂-ga-ni na-an-[gub]
위대한 하늘로부터 위대한 땅으로 (내려가기로) 이난나는 귀를 기울였다.

수메르어로 ‘귀’를 의미하는 geštug₂는 동시에 ‘지혜’를 의미한다. 인간의 신체 중 귀는 신체 내부와 가장 깊이 연관되어 있고 미로처럼 생긴 모양은 외부의 ‘소

8) William James, *The Varieties of Religious Experience* (New York: New American Library, 1958): 130.

9) ‘지하세계’에 대한 일반적인 단어는 쿠르kur이다. 이 단어는 ‘지하세계’, ‘산, 외국, 적국’이란 의미를 모두 포함한다. 이 시에서 ki-gal과 ganzir도 지하세계를 의미하는 단어이지만 특별한 의미를 가진다. ki-gal은 ‘에레쉬키갈’이라는 이름 이외에서 an gal과 대비되어 사용된다. ki-gal과 an-gal은 수메르어에서 모두 드문 표현이다. ki-gal은 ‘기초’라는 의미와 ‘무덤 언덕’이라는 의미도 있다. ganzir는 “지하세계로 들어가는 입구”이다. 그래서 é-gal-ganzir “지하세계로 들어가는 입구의 신전”이란 표현에서만 언급된다. 이 단어는 ká-gal-kur-ra-ka “지하세계로 가는 성문” 혹은 giš.ig-kur-ra-ka “지하세계로 가는 문”과 비교되어 사용된다. 이 단어는 아카드어로 bāb eršetim “지하세계의 문”으로 번역된다. ganzir가 또한 ‘어둠’이란 의미도 있다. 구체적인 의미는 빛이 없는 장소를 의미한다.

리'를 받아들여 '의미'를 산출내 내는 기관이다. 지혜의 신이며 심연을 통치하는 왕인 엔키Enki신은 '넓은 귀'를 가졌고 '모든 것을 아는' 신이다. 고대 메소포타미아인들의 '안다'라는 의미는 인식론적 차원에서의 '안다'가 아니라, 모든 사물의 핵심을 관찰할 수 있는 심미안을 가진다는 의미로, "(경험을 통해서) 사물의 이치를 깨닫다"라는 의미이다. 그러므로 이난나가 진정한 의미에서 "존경받는 (신들의) 상담자"와 수메르의 인도자가 되기 위해서는 지하세계를 "알아야" 한다. 지하세계에 대한 지식은 죽음과 재생, 인생의 필연적인 종착점인 죽음 통하여 삶을 관조하는 시각을 얻는 것이다.

이난나가 그녀의 귀를 위대한 지하에 기울였을 때, 그녀의 여행은 시작된다. 그의 여행은 시작되었지만, 그 과정은 더디고 매우 힘들다. 그녀가 지하세계의 영적인 영역을 들어가기 위해서, 이난나는 지상의 권력을 포기해야만 한다. 하나씩 하나씩, 그녀는 자기를 이난나 여신으로 만든 '메'를 버린다. 그녀는 일곱 도시들과 신전들을 버린다.

7 Unug.ki-ga é-an-na mu-un-šub kur-ra ba-e-a-e₁₁

그녀는 우룩에서 에안나 신전을 버리고, 지하세계로 내려갔다.

8 bād-tibira.ki-a é-mùš-kalam-ma mu-un-šub kur-ra ba-[e-a]-e₁₁

그녀는 바드-티비라에서 에무쉬칼람마 신전을 버리고, 지하세계로 내려갔다.

9 zabalam.ki-a gi-guns.ki-na mu-un-šub kur-ra ba-e-a-e₁₁

그녀는 짜바람에서 기군나 신전을 버리고, 지하세계로 내려갔다.

10 adab.ki-a é-šár-ra mu-un-šub kur-ra ba-e-a-e₁₁

그녀는 아답에서 에샤라 신전을 버리고, 지하세계로 내려갔다.

11 nibru.ki-a [é-]barag-dúr-gar-ra mu-un-šub [kur-ra ba-e-a-e₁₁]

그녀는 니푸르에서 에바락두가라 신전을 버리고, 지하세계로 내려갔다.

12 kiš.ki-a ħur-sag-kalam-ma mu-un-šub kur-ra ba-e-[a-e]₁₁

그녀는 키쉬에서 후르사칼람마 신전을 버리고, 지하세계로 내려갔다.

13 a-ga-dè.ki-a é-ul-maš.ki mu-un-šub kur-a ba-e-a-e₁₁

그녀는 아가데에서 에올마쉬 신전을 버리고, 지하세계로 내려갔다.¹⁰⁾

10) 대부분의 메소포타미아 문헌에서 지하세계 kur는 셈족인의 세울^𒀭처럼 땅 밑에 있다고 믿었다. 그러나 kur가 산일뿐만 아니라 이 신화에서는 구체적으로 북동쪽에 위치한 자그로스 산맥이라는 사실을 유추할 수 있다. 이난나가 지하세계로 가는 행선을 보면 우룩에서 시작하여 아가데로 향했다. 그리고 이난나는 다시 자그로스 산 쪽을 향하여 동쪽으로 이동한다. 실제로 80행 이하에 “나는 이난나이다. 나는 해가

여행을 준비하기 위해서, 이난나는 일곱 가지 메를 모은다. 고대 영웅들이 자기의 성공을 위해 일련의 부적을 모으듯이, 이난나는 일곱 가지 메를 그녀의 성적인 여성성을 강조하는 매력으로 전환한다.

- 14 me 7-bi zag mu-ni-in-kešda
그녀는 7개의 ‘메’(후광; 신성)을¹¹⁾ 몸에 지니고
- 15 me mu-un-ur4-ur4 šu-ni-šè mu-un-lá
그녀는 ‘메’를 모아, 그녀의 손에 들고 갔다.
- 16 me dùg giri gub-ba i-im-gen
그녀는 모든 메를 지니고, 길을 떠났다.
- 17 túg.šu-gur-ra¹²⁾ men-edin-na sag-gá-na mu-un-gál
그녀는 사막에서 쓰는 머리 장식인 카피에를 머리에 썼다.
- 18 ħi-li¹³⁾ sag-ki-na šu ba-ni-in-tig4
그녀는 이마에 가발을 썼다.
- 19 na4.za-gin-di4-di4-lá¹⁴⁾ gú-na ba-an-lá
목에는 조그만 청금석을 달았다.
- 20 na4.nunuz¹⁵⁾ tab-ba gaba-na ba-ni-in-si
그녀는 두개의 달걀 모양의 구슬을 가슴에 달았다.
- 21 túg.pala3¹⁶⁾ túg.nam-nin-a bar-ra-na ba-an-dul
그녀의 몸 위에는 ‘팔라’ 옷, 즉 ‘여주인임을 상징하는’ 옷으로 몸을 덮었다.
- 22 šimbi¹⁷⁾ lú ħé-em-du ħé-em-du igi-na ba-ni-in-gar

뜨는 쪽으로 가려 한다’라고 말하고 있다. 그리고 동사 e11에 모호함이 있다. 이 단어는 ‘올라가다’라는 의미와 동시에 ‘내려가다’라는 의미를 가지고 있다. 아카드어 번역인 [이쉬타르 하강]에서는 수메르어 kur와 e11이 각각 ‘지하세계’라는 의미를 가진 아카드어 명사인 *eršetum*과 ‘내려가다’라는 의미를 가진 아카드 동사인 *warādum*으로 번역하기에 후대에서는 그 모호함이 사라졌지만 수메르 판본인 [이난나 하강]에서는 이 모호함이 남아있다.

- 11) ‘메’는 이난나의 권력과 기능을 상징하는 추상적이면서도 구체적인 의미를 가진 단어이다.
- 12) túg.šu-gur-ra를 직역하면 “너의 머리를 바람으로 입힌다”, 즉 사막에서 쓰는 카피에이다. túg.šu-gur-ra는 men-edin-na, 즉 ‘사막에서 쓰는 머리 장식’이란 의미가 있다.
- 13) ħi-li는 여자들의 성적인 매력을 뽐내는 머리 장식이다. 흔히 ‘가발’이라고 번역되나, ‘성적인 매력; 활력’이란 의미도 가지고 있다.
- 14) na4.za-gin-di4-di4-lá은 청금석으로 만든 목걸이이다.
- 15) na4.nunuz는 아카드어로 *erimmatum*으로 ‘달걀 모양의 구슬’이다.
- 16) túg.pala3는 ‘여주인을 상징하는 옷’이다. 이 옷은 또한 여자 사제의 의복이기도 하다. 아카드어로는 *tēdiq bēlti*이다.
- 17) šimbi는 이난나의 다른 옷 장식이 아닌 화장이다. 눈 위에 칠하는 마스크라이다. 심

눈에는 “남자여! 내게 오라, 내게오라!”라고 불리는 눈 화장을 하였다.

23 tu-di-da¹⁸⁾ lú gá-nu gá-nu gaba-na ba-an-gíd

가슴에는 “남자여, 오라, 오라!”라는 가슴장식을 하였다.

24 ħar kug-sig¹⁷⁾ šu-na ba-an-dus

손에는 금팔찌를 끼웠다.

25 gi 1 ninda éš-gana² za-gin šu ba-ni-in-duš²⁰⁾

그녀는 청금석으로 만든, 순결한 자와 길이를 재는 선을 손에 들었다.

이난나는 자기가 지하세계 여행에서 돌아오지 못하는 경우를 대비하여, 그녀의 신복인 닌슈부르에게 그녀의 ‘아버지들’의 도움을 청하라고 지시한다. 닌슈부르가 아버지 신들의 형상들이 모셔진 신전들을 들어갈 때, 닌슈부르는 이난나 여신 형상의 재료들인 은, 돌, 그리고 나무를 묘사한다. 수메르인들에게 신들의 형상은 바로 신들이라고 생각하였다.²¹⁾

44 kug sag⁹-ga-zu saĥar kur-ra-ka nam-ba-da-ab-šár-re

당신의 소중한 보석(직역: 은)이 지하세계의 먼지와 섞이지 않게 하십시오!

45 za-gin sag⁹-ga-zu za zadim-ma-ka nam-ba-da-an-si-il-si-il

당신의 소중한 청금석이 석공의 들처럼 잘라지지 않게 하십시오!

46 giš.taškarin-zu giš nagar-ra-ka nam-ba-an-dar-dar-e

당신의 회양목이 목수의 나무와 함께 쪼개지지 않게 하십시오!

47 ki-sikil d.ga-ša-an-na kur-ra nam-ba-da-an-gam-e

치녀 이난나가 지하세계에서 죽게 나누지 마십시오!

여기서 묘사되는 이난나 형상의 세 자료인 은, 청금석, 회양목은 이중적인 의미를 가지고 있다. 이것들은 이난나 형상의 재료들일 뿐 만 아니라, 우주의 세 장소들, 즉 하늘의 빛, 땅의 영구성, 그리고 지하세계의 비영구성과 썩음을 각각 의미한다.

비는 이난나가 지하세계로 들어갈 때 빼앗기지 않았다. 이 화장의 이름은 “남자여! 내게 오라, 내게오라”에서 알 수 있듯이, 성적인 매력을 돋보이기 위한 것이다.

18) tu-di-da는 아카드어 dudittu의 차용어이다. 이것은 가볍고, 귀중 금속으로 만들어졌으며 상아로 만들어 지기도 한다. 그러므로 이것은 장식품과 같은 것이다.

19) ħar-kug-sig¹⁷⁾은 금으로 만든 팔찌나 반지이다.

20) 이것은 메소포타미아 예술에서 흔히 등장하는 ‘지팡이’와 ‘(커다란) 반지’이다.

21) 신들의 형상이 바로 신이라고 고대인들, 특히 이집트인, 메소포타미아, 이스라엘인들이 생각했다. 이것에 대한 주장은 배철현, 「인간은 하나님이다. 창세기 1:26의 Imago Dei의 재해석」, 『종교학연구』 22(2003): 25-50을 보라.

지하세계의 대문에서 문지기는 그녀가 왜 지하세계로 내려왔는지 그 이유를 묻는다. 그녀의 첫 번째 이유는 “나의 언니 에레쉬키갈때문에”라고 말하지만, 그녀가 지하세로 내려온 정당한 이유가 되지는 못한다. 그 두 번째 이유는 좀더 공식적이다. 그녀는 “구갈라나의 장례식을 목격하기 위해서”였다.²²⁾ 장례식을 목격한다는 것은 죽음을 간접적으로 경험한다는 것을 의미한다. 죽음의 간접 경험을 통해서 이난나는 죽음의 힘과 지식을 획득할 수 있다. 지하세계로의 하강은 에레쉬키칼을 만난다는 것이며, 지하세계의 여왕을 본다는 것은 이난나가 자기 자신의 죽음, 장례식을 경험할 수 있다는 의미이다.

- 81 me-e d.ga-ša-an (ms: na) -na ki d.utu éd-a-aš
 “나는 이난나이다. 나는 해가 뜨는 쪽으로 가려 한다.”²³⁾
- 82 tukum-bi za-e d.Inanna ki d.utu éd-a-aš
 “만일 내가 해가 뜨는 쪽으로 가려한다면,
- 83 a-na-àm ba-du-un kur-nu-gi4-šè
 너는 ‘돌아 올수 없는 지하세계’로 가려 하는가?
- 84 ħar-ra-an lú du-bi nu-gi4-gi4-dè šag4-zu a-gin7 túm-mu-un
 어떻게 너의 마음이 너를 다시 돌아올 수 없는 길로 인도했느냐?”
- 85 kug d.Inanna-ke4 mu-na-ni-íb-gi4-gi4
 거룩한 이난나가 대답하였다.
- 86 nin9 gal-gu10 kug d.ga-ša-an-ki-gal-la-ke4
 나의 손위 언니, 거룩한 에레쉬키갈,
- 87 mu dam-a-ni ù-mu-un-gu4-gal-an-na ba-an-ugs-ga
 (에레쉬키갈은) 구갈라나²⁴⁾ 부인의 이름인데, 그가 죽었다.
- 88 ki-sig10-ga-na i-bí du8-ù-dè

22) “구갈라나의 장례식”(하늘의 황소 혹은 타우루스 별)에 대한 천문학적인 해석은 타우루스 별이 1월 중순부터 6주 동안의 운행을 의미한다. 타우루스가 3월에 다시 나타나서 일정은 황소라고 종종 불리는 두무지가 초봄의 부활과 연관된 수메르 농경 일정과 연관되어 있다. 더 자세한 정보는 Willy Hartner, “The Earliest History of the Constellations in the Near East and the Motif of the Lion-Bull Combat,” *Journal of Near Eastern Studies* 12 (1965): 1-16.

23) 이난나 여신은 금성과 동일시되기도 한다. 이른 아침과 저녁별을 상징하기에, 이난나는 지하세계의 문 앞에서 ‘동쪽’으로 가려한다고 대답한 것이다. 그러나 이 신화에서는 이난나가 금성을 관장하는 신으로는 등장하지 않는다.

24) 봄에 흔히 들이는 천둥소리는 마치 하늘의 사자, 혹은 사자 새가 하늘의 황소와 전투를 벌여 하늘의 황소가 살해되는 것으로 해석되었다. 이 황소가 구(드)갈라나, 즉 “하늘의 위대한 황소”이다. 고대 신명이 적힌 목록에서 에레쉬키갈의 남편으로 등장한다.

그의 장례식을 보고

89 kaš ki-sig₁₀-ga-na gu-ul ba-ni-in-dé urs h́e-na-nam-ma

그의 성대한 장례 철야 의식에 참여하기 위해서이다. 이것이 내가 온 이유이다.”

지하세계의 여왕인 에레쉬키갈은 건조하고 어두운 장소인 ‘쿠르’kur에서 살고 있다. 에레쉬키갈이 쿠르를 다스리라고 스스로 선택한 것이 아니다. “홀루푸 나무”에서 그녀는 “그녀의 몫으로 지하세계가 주어졌다”라고 묘사하고 있다. 지하세계에서 그녀는 진흙을 먹고 더럽혀진 물을 마신다. 그녀는 가족을 포함한 다른 사람에 대한 정이 없다.²⁵⁾ 그녀가 가지는 유일한 욕망은 성적인 만족이다. 후대 신-앗시리아 문헌 “네르갈과 에레쉬키갈” 신화에 의하면 네르갈이 쿠르에 들어갔을 때, 에레쉬키갈을 네르갈과 6박 7일 동안 성교를 한다. 네르갈이 제 칠일째 되던 날, 쿠르를 떠났을 때, 그녀는 아직도 만족하지 못했다.

에레쉬키갈의 남편인 구갈라나가 죽은 것이다. 그녀는 이제 사랑할 사람도 없고, 사랑 받을 사람도 없다. 지하세계에 혼자 버려진 채, 외롭고 화로 가득 차 있는 전형적인 마녀의 모습을 하고 있다. 여러 면에서 에레쉬키갈은 이난나의 제이의 자아이다. 사랑의 여신인 이난나가 한껏 성적인 매력을 뽐낸 의상을 입고 지하세계 성문 앞에 섰을 때, 에레쉬키갈은 화가 치밀었다. 그녀는 성문지기인 네티에게 다음과 같이 주문한다:

114 ud-ba d.ereš-ki-gal-la-ke₄ h́aš bar-bi bí-in-ra

에레쉬키갈이 (이 말을 듣고), 자신의 허벅지의 한 쪽을 때렸다.²⁶⁾

115 nundum zú bí-in-gub inim šag₄-šè ba-tig₄

입술을 깨물고 화가나 소리쳤다.

116 d.ne-ti ni-duš gal-ni-ir gù mu-na-dé-e

그녀가 대장 문지기인 네티에게 말했다.

117 gá-nu d.ne-ti ni-duš gal kur-ra-gu₁₀

자, 지하세계 대장 문지기인 네티야!

118 inim a-ra-dug₄-ga-gu₁₀ gú-zu la-ba-an-šub-bé-/en

내가 네게 명령하는 것을 소홀히 하지 말아라!

119 abul kur-ra 7-bi giš.si-gar-bi h́e-eb-ús

25) Alexander Heidel, *The Gilgamesh Epic* (Chicago: University of Chicago Press, 1963): 122-3.

26) 이 몸짓은 결정에 이르렀을 때 취하는 행동이다. 에레쉬키갈이 이난나에 대한 운명을 결정한 것이다.

- 지하세계 7 대문의 빗장들을 모두 걸어라!
 120 é-gal ganzir dili-bi giš.ig-bi šu ḥa-ba-an-ús
 (그리고 나서) 간자르 신전의 빗장이 각각 풀리도록 하여라!
 121 e-ne ku4-ku4-da-ni-ta
 그녀가 들어온 후에,
 122 gam-gam-ma-ni túg zil-zil-la-ni-ta lú ba-/an-[de6]
 그녀를 웅크리게 하여, 그녀의 옷을 벗긴 후, 누군가 그녀를 들어오게 하라!27)

네티는 이난나에게 지하세계로 들어가는 문을 연다. 이난나가 일곱 도시와 성전을 버림으로 시작한 하강여행이 지하세계에서도 같은 방식으로 지속된다. 즉, 일곱 대문을 통과하면서, 이난나는 지상에서 그녀가 가지고 있던 것을 포기해야만 했다. 이난나가 처음에는 저항을 했지만, 마침내 그녀는 여왕, 여사제, 심지어는 여자로서의 역할을 포기해야만 했다. 그녀가 지상에서 성취한 모든 것이 지하세계에서는 그녀에게 불리하게 작용하여 에레쉬키갈은 이난나에게 죽음을 선포한다.

- 114 ud-ba d.ereš-ki-gal-la-ke4 ḥáš bar-bi bí-in-ra
 에레쉬키갈이 (이 말을 듣고), 자신의 허벅지의 한 쪽을 때렸다.28)
 115 nundum zú bí-in-gub inim šag4-šè ba-tig4
 입술을 깨물고 화가나 소리쳤다.
 116 d.ne-ti ni-du8 gal-ni-ir gù mu-na-dé-e
 그녀가 대장 문지기인 네티에게 말했다.
 117 gá-nu d.ne-ti ni-du8 gal kur-ra-gu10
 자, 지하세계 대장 문지기인 네티야!
 118 inim a-ra-dug4-ga-gu10 gú-zu la-ba-an-šub-bé-/en
 네가 내게 명령하는 것을 소홀히 하지 말아라!
 119 abul kur-ra 7-bi giš.si-gar-bi ḥé-eb-ús
 지하세계 7 대문의 빗장들을 모두 걸어라!
 120 é-gal ganzir dili-bi giš.ig-bi šu ḥa-ba-an-ús
 (그리고 나서) 간자르 신전의 빗장이 각각 풀리도록 하여라!
 121 e-ne ku4-ku4-da-ni-ta

27) 죽은 자는 나체로 몸을 웅크리게 한다. 지하세계의 거주자들은 모두 나체로 웅크려 있다. 이난나가 옷과 옷 장식을 벗기고 웅크린 자세를 취하는 것은 지하세계의 법을 다른 죽은 자처럼 따르는 것이다.

28) 이 몸짓은 결정에 이르렀을 때 취하는 행동이다. 에레쉬키갈이 이난나에 대한 운명을 결정한 것이다.

12 종교와 문화

그녀가 들어온 후에,

122 gam-gam-ma-ni túg zil-zil-la-ni-ta lú ba-/an-[de6]

그녀를 웅크리게 하여, 그녀의 옷을 벗긴 후, 누군가 그녀를 들어오게 하라.²⁹⁾

이난나는 모든 메를 빼앗겼지만, 지하세계의 힘이 모여 있는 에레쉬키갈의 왕좌를 찬탈한다.

164 gam-gam-ma-ni túg zil-zil-la-ni-ta lú ma-an-de6

이난나가 정복당하여, 벗겨진 그녀의 옷 장식품들이 모두가 옮겨졌을 때, (비로서)

165 nin9-a-ni giš.gu-za-ni-ta im-ma-da-an-ziḡ

그녀의 언니가(에레쉬키갈) 왕좌로부터 일어났다.

166 e-ne giš.gu-za-ni-ta dūr im-mi-in-gar

그녀의 왕좌에 그녀(이난나)가 앉았다.

그러나, 이난나는 더 이상 지상에서 가졌던 힘이 모을수가 없었다. 지하세계에서는 하늘과 땅의 힘이 통용되지 않기 때문이다. 이난나가 맞이한 운명은 모든 인간들이 맞이하여야 할 운명과 같았다. 수메르 시대의 고고학적 자료와 문헌적 자료에 의하면 수메르인들은 죽음이 끝이라고 생각하지는 않은 것 같다. 그들에게 죽음은 육체와 영혼의 분리를 의미하였다. 육체는 땅에 묻히고, 영혼은 쿠르에 있는 다른 영역에 배회하게 된다.³⁰⁾ [길가메쉬 서사시]에서 엔키두는 자신이 쿠르에서 헤메는 모습을 다음과 같이 묘사하고 있다.

제 7토판 183-197행

183 [x x x a]-na su-um-[me] ia-ši ut-tir-ra-an-ni

그는 나를 때려 눕혀, 비둘기도 만들어,

184 [šak-na-ma kap]-pi GI MUŠEM i-di-ia

그는 나의 팔을 세 날개들처럼 묶고,

29) 죽은 자는 나체로 몸을 웅크리게 한다. 지하세계의 거주자들은 모두 나체로 웅크려 있다. 이난나가 옷과 옷 장식을 벗기고 웅크린 자세를 취하는 것은 지하세계의 법을 다른 죽은 자처럼 따르는 것이다.

30) 우르, 니푸르, 키쉬에서 발견된 왕실 묘역과 다른 개인들의 무덤에서 제사음식을 담고 있었던 돌로 만든 제기들과 동으로 만든 컵들이 죽은 자들의 시신 옆에서 발견되었다. 자세한 부장 풍습은 L. C. Wooley, *Excavations at Ur* (Ernest Benn, Ltd., London: 1929)를 보라.

- 185 ṣab-tan-ni i-red-dan-ni a-na E2 ek-le-ti šu-bat dir-kal-la
이르칼라가 살고 있는 어둠의 집으로 나를 붙잡아 갔다.
- 186 a-na šá e-ri-bu-šu la a-šu-ú
일단 들어간 사람은 결코 떠날 수 없는,
- 187 a-na KASKAL šá a-lak-ta-š la ta-a-a-rat
돌아오는 여행이 허락되지 않은 길로
- 188 a-na E2 šá a-ši-bu-šu zu-um-mu-ú nu-ú-ra
거기 거주자들에게는 빛이 없는 장소로,
- 189 a-šar ep-ru bu-bu-us-si-na-ma a-kal-ši-na ṭi-iṭ-ṭu
흙이 그들의 주식이며, 먼지가 그들의 음식인 곳으로,
- 190 lab-šá-ma GIM MUŠEN šu-bat kap-pi
깃털 달린 옷으로 새처럼 옷을 입고,
- 191 ù nu-ú-ra la im-ma-ra-ma ina e-ṭu-ti áš-ba
빛을 보지 못하고 어둠에 거주하는 곳으로
- 192 [ina E2 ep]-ri šá e-ru-bu a-na-ku
먼지의 집으로 내가 들어가,
- 193 ap-pal-[sa-am]-ma ku-um-mu-su a-gu-ú
내가 둘러보니 군중들 안에 “왕관”을 보았다.
- 194 áš-tam-[me-ma] šu-ut a-ge-e šá ul-tu UD-me pa-na i-be-lu ma-a-tú
아주 오랜 옛날부터 땅을 통치했던 왕관을 쓴 머리들이 있었다.
- 195 [ina] pa-an d.a-nim u d+EN.LIL2 iš-tak-ka-nu šu-me-e ši-i-ri
그들은 아누와 엔릴신들의 식탁에서 고기를 대접하고 있었다.
- 196 e-pa-a iš-tak-ka-nu ka-šu-ti it-taq-qu-u A.MEŠ na-da-a-ti
그들은 구운 빵을 차리고 가족으로부터 찬 물을 따르고 있었다.

엔키두의 증언에서 수메르인들은 아무도 지하세계로부터 돌아올 수 없다고 믿었지만, 죽음이 마지막이라고는 생각하지 않았다. 몸은 해체되지만, 영혼은 살아남는다. 왕들이 이제 종들이 된다. 하늘과 땅의 여왕인 이난나는 더 이상 왕이 아니라 그의 종의 손에 운명이 달려있다. 닌슈부르는 그녀를 구해야만 한다.

3일 후가 지나도 이난나가 돌아오지 않자, 닌슈부르는 이난나의 명령을 따라 이난나의 조상신들 앞에서 이난나의 구출을 위해 간청을 한다. 이난나의 할아버지인 엔릴은 이난나가 쿠르에서 한 일을 못마땅하게 여긴다.

190 [a-a] [d].en-líl libiš bal-a-ni d.nin-šubur-ra-ke4 mu-na-ni-ib-gi4-gi4

아버지 엔릴이 화가나 닌슈부르에게 말했다.

- 191 [dumu-gu₁₀] an gal al bí-in-dug₄ ki gal al bí-in-dug₄
“나의 딸이 위대한 하늘뿐만 아니라 위대한 땅도 원했다.
- 192 [d.Inanna] an gal al bí-in-dug₄ ki gal al bí-in-dug₄
이난나가 위대한 하늘뿐만 아니라 위대한 땅도 원했다.
- 193 me kur-ra me al nu-di-da sá bí-in-dug₄-[ga-bi kur]/re h́e-eb-ús
(그러나) 지하세계의 제의는 원해서는 않된다. 그것을 취득하는 자는 누구나 지하세계에 남
아야 한다.
- 194 a-ba-àm ki-bi sá in-na-an-dug₄ [e₁₁-dè] al mu-ni-in-dug₄
지하세계로 내려갔던 사람이 누가 실제로 다시 올라올 수 있는가?
- 195 a-a d.en-líl inim-bi nu-mu-na-gub urim.ki-[šè] ba-gen
(그래서) 아버지 엔릴은 이 문제에 관해 돕지 않았다.

이난나의 아버지인 난나의 반응도 마찬가지이다.

- 204 a-a d.nanna lipiš bal-a-ni [d.nin-šubur-ra-ke₄ mu-na-ni]-ib-gi₄-gi₄
아버지 난나가 화가나 닌슈부르에게 말했다.
- 205 dumu-gu₁₀ an gal al bí-in-dug₄ [ki gal] al bí-in-dug₄
“나의 딸이 위대한 하늘뿐만 아니라 위대한 땅도 원했다.
- 206 d.Inanna an gal al bí-in-dug₄ [ki gal] al [bí]-in-dug₄
이난나가 위대한 하늘뿐만 아니라 위대한 땅도 원했다.
- 207 me kur-ra me al nu-di-da /sá [bí-in-dug₄-ga-bi kur]/re h́e-eb-ús
(그러나) 지하세계의 제의는 원해서는 않된다. 그것을 취득하는 자는 누구나 지하세계에 남
아야 한다.
- 208 a-ba-àm ki-bi [sá in-na-an-dug₄ e₁₁-dè al mu-ni-ib-dug₄]
지하세계로 내려갔던 사람이 누가 실제로 다시 올라올 수 있는가?
- 209 a-a d.nanna inim-bi nu-/mu-[na-gub urú-zé-eb.ki-šè] /ba-gen
(그래서) 아버지 난나는 이 문제에 관해 돕지 않았다.

그러나 이난나의 외할아버지이며 지혜의 신인 엔키의 반응은 달랐다. 엔키는 곤
경에 처한 자기 손녀를 보고 측은한 마음을 가져 구하기로 마음먹는다. 그는 이난
나가 감행한 여행을 높이 평가할 뿐만 아니라, 이난나가 하늘과 땅의 여왕이기에
모든 나라들의 생존에 필요하다는 것을 누구보다 잘 알고 있다.

지혜의 신의로 엔키는 창조할 능력도 있고, 창조물을 활동하게 할수도 있다. 그

는 지하세계의 여신은 에레쉬키갈의 본성과 쿠르에 대해 누구보다도 잘 알고 있다. 그래서 그는 자신의 손톱에 낀 때로 쿠르가르라kugarra와 갈라투르galatur를 창조한다. 이들은 본능적으로 행동하고 성이 없기 때문에 지하세계에서도 무난하기 지낼 수 있는 피조물들이다, 이들은 지하세계 여신인 에레쉬키갈의 감정을 달래주는 전문적인 곡꾼들이다.

여기서 주목할 점은 에레쉬키갈이 자신을 위해 곡하는 동안, 이난나가 죽어가고 있다는 사실이다. 에레쉬키갈이 이난나에게 죽음을 선포했지만, 이난나를 죽일 수 없는 이유는 무엇인가? 아마도 이난나는 에레쉬키갈의 제이의 자아였다. 이난나가 아무런 이유 없이 쿠르에 하강하는 동안, 이난나의 지하세계 화신인 에리쉬키갈은 죽음을 통해 재생되어야만 했다. 바로 이 요구를 하늘과 땅의 여신인 이난나가 들은 것이다.

이난나의 어두운 측면인 에레쉬키갈은 릴리스lilith와 유사하다. 이 두신 모두 넘치는 성욕을 가지고 있지만 채우지 못한 채 버림받은 여신들이다. 릴리스는 도망하기 일 수이며, 에레쉬키갈은 지하세계로 퇴각하였다.

에레쉬키갈이 곡을 할때, 쿠르가라와 갈라투르는 그녀와 함께 동참한다. 그녀가 지하세계에서 느끼는 슬픔은 이들의 곡으로 위로가 된다. 에레쉬키갈은 이들의 관심에 고마워하며 풍요와 성장이라는 선물을 제공한다. 그러나 이들은 엔키의 명령대로 이 선물들을 거절하고 그녀가 선물하기 가장 힘든 것을 요구한다. 그들은 이난나의 시체를 요구한다.

- 273 id a-ba mu-ne-ba-e šu nu-um-ma-gid-dè
그녀가 그들에게 가득 찬 강을 주었다. 그러나 그들은 그것을 받지 않았다.
- 274 a-šaga še-ba mu-ne-ba-e šu nu-um-ma-gid-dè
그녀가 그들에게 곡식이 가득찬 들을 주었다. 그러나 그들은 그것을 받지 않았다.
- 275 uzu níg-sig-ga gišgag-ta lá šúm-me-eb in-na-an-ne-eš
그들이 그녀에게 말했다. “고리에 걸린 빛바랜 시체를 우리에게 주십시오!”
- 276 kug d.ereš-ki-gal-la-ke4 /gala-[tur kur-gar-ra] mu-na-ni-ib-gi4-gi4
거룩한 에레쉬키갈이 애가시인과 갈라투르에게 대답하였다.
- 277 uzu níg-sig-ga níg ga-ša-an-zu-ne-ne-kam
“이것은 너희 여주인의 빛바랜 시체이다.”
- 278 [níg]/lugal-me níg nin-me h́e-a šúm-me-eb in-na-an-ne-eš
그들이 그녀에게 말했다. “그것이 왕이든, 여주인이든, 하엿튼 우리에게 주십시오!”
- 279 uzu níg-sig-ga gišgag-ta lá im-me-ne-šúm-uš

그래서 그녀는 고리에 걸린 시체를 그들에게 주었다.

에레쉬키갈은 쿠르가라와 갈라투르의 곡으로 에레쉬키갈은 자신의 고통을 일부 덜었다. 그녀의 제2의 자아이자 원수인 이난나를 석방하려는 결정은 지혜의 신이자 치료의 신인 엔키가 이미 에레쉬키갈의 정신적으로 치료하고 있다는 증거이다.³¹⁾ 이난나는 마침내 쿠르가라와 갈라투르가 가져온 생명초와 생명수로 재생한다.

- 280 l-àm ú nam-til-la l-àm a nam-til-la ugu-a bí-in-šub-bu-uš
 그래서 그들 중 한명이 생명초를 그녀위에 뿌리고, 다른 하나는 생명수를 뿌렸다.
- 281 d.Inanna ba-gub
 이난나가 일어났다.

문제는 지금까지 아무도 지하세계에서 재생한 신이 없었다는 사실이다. 이난나의 재생은 지하세계의 법을 개정하도록 만든다. 지하세계의 신들인 아누나키 Annunaki들은 이난나가 재생하는 대신, 누군가 그녀 대신에 지하세계에 머물러야 한다고 주장한다.

- 285 d.Inanna kur-ta e11-da-ni
 이난나가 지하세계로부터 나오려고 하는데,
- 286 d.a-nun-na-ke4-e-ne ba-ab-ḥa-za-aš
 아누나키가 그녀를 잡았다.
- 287 a-ba-àm lú kur-ta im-[ta]-e11-dè kur-ta silim-ma-ni bí-in-e11-dè
 “누가 지하세계로부터 나올 수가 있는가? 누가 지하세계로부터 살아나올 수가 있는가?”
- 288 ud-da d.Inanna kur-ta ba-e11-dè
 이난나가 지하세계로부터 나오기를 원한다면,
- 289 sag dili sag-gá-na ḥa-ba-ab-šúm-mu
 그녀를 위해 대리인을 제공해야 한다.”

이난나의 대리인은 이난나와 가족이거나 측근이어야 한다. 지하세계 사자들은 그 대리인을 찾으러 지상으로 올라온다. 지하세계에 있는 동안 그녀의 종인 닌슈

31) “아난나 하강”의 정신적인 치료측면은 Sylvia Perra, *Descent to the Goddess* (New York: Inner City Books, 1981)를 보라.

부르와 두 아들인 샤라Shara와 루랄Lulal은 일상생활을 전폐하고 이난나를 기다리고 있었다. 닐슈부르는 지하세계 대문에서 이난나를 기다렸고, 두 아들은 자신들의 신전에서 그녀의 귀환을 기도하고 있었다.

- 314 [na] rigs-ga-gu¹⁰ šu nu-un-bar-re
그녀는 나의 명령을 잊지 않았다.
- 315 [e-ne]-è̄m ma-ra-[ab-dug⁴]-ga-gu¹⁰-uš gú-ni [la]-ba-da-[an-ši-šub]
그녀는 내가 그녀에게 내린 명령을 소홀히 하지 않았다.
- 316 ír du⁶-du⁶-dam ma-an-gá-gá
그녀는 폐허가 된 신전들에서 애가를 읊었다.
- 317 šè̄m gú-en-na ma-an-tuku-àm
그녀는 신전에서 텨버린을 쳤다.
- 318 é dingir-re-e-ne ma-an-ninni²
그녀는 나를 위해 신들의 신전들을 순회하였다.
- 319 i-bí-ni ma-an-ḫur kiri-ni ma-an-ḫur
그녀는 눈을 비벼 상처를 내고, 코를 비벼 상처를 냈다.
- 320 ki mu-lu-da nu-dí ḫaš⁴-gal-a-ni ma-an-ḫur
아무도 있지 않은 장소에서 나를 위해 너의 엉덩이를 비벼 상처를 냈다.
- 321 mu-lu nu-tuku-gin⁷ túg dili-a im-ma-an-mu⁴
아무도 가지지 않은 사람처럼 한 벌 옷만 입었다.
- 322 é-kur-re é d.mu-ul-líl-lá-šè̄
엔릴의 신전이 있는 에쿠르 신전으로,
- 323 urim.ki-ma é d.nanna-šè̄
난나신전이 있는 우르로,
- 324 urú-zé-eb.ki é d.am-an-ki-ga-šè̄
엔키의 신전이 있는 에리두로,
- 325 giri-ni dili mu-un-gub
혼자서 맨발로 걸었다.
- 326 e-ne ma-a-ra mu-un-til-le-en
그녀가 바로 나를 살린 장본인이다.”

이난나의 두 아들은 그녀의 귀환을 위해 신전에서 곡하는 샤라³²⁾와 루랄 만난다.

32) 샤라는 움마시의 주신으로 이난나의 아들이지만 이 시에서는 이난나의 미용사로 등장한다.

- 329 /umma.[ki-a] sig4-kur-šag4-ga-ta
움마의 식쿠르사가에서,
- 330 d.šara iri-ni-a giri-ni-šè ba-an-šub
샤라가 그녀의 발 앞에 엎드렸다.
- 331 saḥar-ra ba-da-an-tuš túg mu-sír-ra ba-an-mu4
누더기 옷을 입은 채, 먼지에 뒹굴었다.
.....
- 339 bàd-tibira.ki-a é-mùš-kalam-ma-ta
바드티비라의 에무쉬칼라마에서
- 340 d.lú-làl-e iri-ni-a giri2-ni-šè ba-an-šub
그 자신의 도시에서 루랄은 그녀 발앞에 엎드렸다.
- 341 saḥar-a im-da-an-tuš túg mu-sír-ra ba-an-mu4
누더기 옷을 입은 채, 먼지에 뒹굴었다.

이들 세 명 모두 평상시 화려한 의상을 벗고 굵은 베로 만든 상복을 입고 있었다. 그러나 문제는 이난나의 남편인 두무지Dumuzi이다. 그는 하늘과 땅의 여왕이 사라지지 않은 것처럼, 평상시 화려한 복장을 하고 일상생활을 한다. 이난나가 두무지와 만나 사랑을 나누던 그 사과나무 밑에서 유유자적하고 있다.

- 348 giš.ḥašḥur gul-la edin kul-aba4.ki-šè giri-ni-šè ba-e-re7-re-eš
그들은 쿨랍평원에 있는 커다란 사과나무로 그녀를 따라갔다.
- 349 d.dumu-zid túg maḥ-a i-im-mu4 maḥ-a dūr-a dūr im-ma-gar
거기에 두무지가 화려한 옷을 입고 화려한 왕좌에 앉아 있었다.³³⁾

부부인 이난나와 두무지는 화해할 수 없는 국면으로 접어든다. 하늘과 땅의 여왕인 이난나간 지하세계에서 죽음을 경험하고 있는 동안, 두무지는 지상에서 빛나는 옷을 입고 왕 노릇하고 있었다. 수메르인들은 지혜롭고 자상하고 강력한 왕을 찬양해왔다. 특히 그들은 약자와 가난한 자, 무고하게 벌을 받은 자, 과부를 신원하는 자가 바로 왕이라고 생각한다. 두무지가 존경받는 왕이 되기 위해서는 그도 지하세계에 내려가 에레쉬키갈을 만나야 한다. 이난나는 아직 왕의 자질을 갖추지 못한 두무지에게 유죄판결을 내린다.

33) 두무지의 화려한 옷은 이난나를 화나게 한다. 이난나를 애도하여 상복을 입어야 할 두무지가 축제 때 입는 복장을 하고 있다.

- 354 igi mu-un-ši-in-bar igi úš-a-ka
그녀가 그를 죽음의 눈으로 보았다.
- 355 inim i-ne-ne inim libiš gig-ga
그녀는 그에게 화내는 말을 했다.
- 356 gù i-ne-dé gù nam-tag-tag-ga
그녀는 그에게 유죄라고 소리 질렀다.
- 357 èn-šè tùm-mu-an-zé-en
(이난나는) “그를 데려가라”(라고 말했다.)
- 358 kug d.Inanna-ke4 su8-ba d.dumu-zid-da šu-ne-ne-a in-na-šúm
거룩한 이난나는 두무지를 그들의 손에 넘겼다.

Ⅲ. 나가는 글

이난나는 지하세계 하강 여행을 통해 자신의 목적인 지하세계의 힘을 획득하였다. 하늘과 땅의 여왕인 그녀가, 진정한 왕이 되기 위해서는 지하세계 죽음의 힘을 극복하여야만 하였다. 맨 처음 이난나가 에레쉬키갈의 왕좌를 찬탈하고 나서, 아무런 힘이 없이 사형선고를 받고, 고깃간에 걸려있는 고기처럼 시체가 되었을 때, 그녀의 여행을 실패한 듯 보였다. 그러나, 하늘과 땅의 여신인 이난나는 두 번째 계획을 시도한다. 그의 종인 닌슈부르를 통하여, 그 누구도 해 본적이 없는 지하세계에서 삼 일만에 부활함으로 지하세계의 죽음도 극복하였다.

이난나의 승리는 ‘돌아올 수 없는 땅’에서 부활하여 지하세계의 힘을 얻은 것이다. 그녀가 계획한대로, 그녀는 다시 살수 있는 힘을 가지게 되었다. 그녀는 지하세계를 극복하여, 에레쉬키갈이 가지고 있는 힘을 획득하였다. 더욱더 중요한 사실은 이난나가 다시 부활하여 지상으로 올라왔다는 사실이다. 누가 하강한다. 그러나 부활한 자는 없었기 때문이다.

하강과 부활 여행을 성공한 이난나는 메소포타미아인들의 우주인 하늘an, 땅ki, 그리고 지하세계kur를 정복한 최초의 신이었다. 지하세계신들인 아누나키 신들이 다음과 같이 선포하고 있다.

- 287 a-ba-àm lú kur-ta im-[ta]-e11-dè kur-ta silim-ma-ni bí-in-e11-dè
“누가 지하세계로부터 나올 수가 있는가? 누가 지하세계로부터 살아나올 수가 있는가?”

<Abstract>

Why did Inanna descend to the Netherworld?

Bae, Chul-hyun

Inanna is the most expansionist-minded of all the Mesopotamian goddesses. She is of course the most important goddess in the Mesopotamian pantheon and has the greatest number of myths surviving about her of any of the goddesses. In Akkadian literature, she is known as Ishtar. In Semitic terms, Ishtar, the 'Great Goddess', takes over the roles and attributes of a number of other major goddesses, such as mother-creatrix Nintu/Mani, and her name comes to be used generally to mean 'goddess.' The most well-known myth about her is Sumerian [Inanna's Descent to the Netherworld], which has Akkadian short version [Ishtar's Descent to the Netherworld]. By this journey she acquires netherworld powers. Though at first glance she appears to fail in her quest for power in the netherworld. It is, however, the initial defeat motif. The weakened goddess dies after sitting on Ereshkigal's throne, because she lost her upperworld power as a result of her descent through the gate. However, Inanna has a second string to her bow. She has prepared for this situation by her instructions to Nushubur. From this it is clear she did not intend to stay in the netherworld, but to ascent with power gained from netherworld. In ascending, Inanna achieved what nobody had ever before been able to do-to rise again, alive.

Key words: Inanna, Ishtar, Dumuzi, Ereshkigal, Sumer, Netherworld